

## English version

### **PRIVACY POLICY**

To protect user's rights, BABEL PLATFORM Website commits to keep all the User's information confidential. Please read the "Privacy policy" below for details.

#### **1. Purpose of personal information collection:**

- BABEL PLATFORM collects the information with the purpose to improve our product, service, and support for learners.
- The collected information includes: Personal information: first name and last name, gender, date of birth; Contact information: Phone number, mailing address, e-mail; or personal information automatically created when the learner uses the website such as: IP information, cookies, website login ...

**2. Scope of information use:** Learner's information is only used when the services on BABEL PLATFORM website are used.

#### **3. Information storage time:**

All the learners' information, as well as the exchanged information between learners and BABEL PLATFORM are saved and kept confidential by the Company System. Learners' personal data are saved until the system receives the cancel request or learners actively login and cancel.

For the closed accounts, we still save the Personal Information and accounts for the purpose of fraud prevention, investigation, inquiry, etc. The Personal information is stored on the Server for a maximum of 12 (twelve) months from the date Learners close the account on BABEL PLATFORM. After this duration, we will delete the Learner's Personal Information permanently.

- Individuals or organizations having the rights to access to gathered information: BABEL PLATFORM does not share any personal information with companies, organizations, and/or individuals outside BABEL PLATFORM except 2 below situations:

- **For legal reasons:** BABEL PLATFORM will share the personal information with outside companies, organizations, and individuals if BABEL PLATFORM firmly believes that the access, use, preservation or disclosure of the information is reasonably necessary to:
  - Meet any applicable law, regulation, legal process or enforceable request of the government.
  - Enforce the applicable Product and Service Terms, including investigation of potential violations.
  - Detect, prevent or address fraud, security or technical issues
  - Protect the rights, property or safety of BABEL PLATFORM, learners of BABEL PLATFORM or the public as needed or permitted by law.

- With the agreement of the Learners: BABEL PLATFORM will share the personal information with outside companies, organizations, and individuals with the Learner's consent, such sharing is for research purposes only and offers better products and services to each learner.

#### **4. Gathering and Data Management Organization address**

Learner can contact this below address to inquire the learner's collection and processing of information:

Company: JELLYFISH EDUCATION JOINT STOCK COMPANY

Head office: 12AF, CMC building, Duy Tan street, Dich Vong ward, Cau Giay district, Hanoi City, Vietnam.

Tel: 024 37955 846

Email: admin@jellyfish-vn.com

#### **5. Methods and tools for learners to access and edit their personal data on the website:**

- Learners login to the account on BABEL PLATFORM website.
- Connect to Personal information by the link:  
<http://3.114.147.100/user/profile.php?id=313> to access and edit their personal data.
- Note: When updating personal information, BABEL PLATFORM may ask a member to verify his or her identity before BABEL PLATFORM can process the learner's request. BABEL PLATFORM may reject unreasonably repeated requests, require disproportionate technical efforts, risk to the privacy of others, or be too impractical.

Learners have the right to complain about third party disclosure of personal information to the BABEL PLATFORM Board of Directors. Upon receiving these responses, BABEL PLATFORM will confirm the information, be responsible for responding to the reason and instruct the Learners to restore and secure the information.

#### **6. Change on policy**

We may change the content and revise the privacy policy at any time to fit the needs of BABEL PLATFORM and the learners' needs and feedbacks if any. Any changes to this policy are posted on our website.

**Vietnamese version**

## CHÍNH SÁCH BẢO MẬT

Nhằm tôn trọng và bảo vệ quyền lợi của người truy cập, Website BABEL PLATFORM cam kết bảo mật những thông tin mang tính chất riêng tư của Học viên. Học viên vui lòng đọc bản “chính sách bảo mật” dưới đây để hiểu hơn về cam kết mà chúng tôi thực hiện.

### 1. Mục đích thu thập thông tin cá nhân:

- BABEL PLATFORM thu thập thông tin nhằm cung cấp sản phẩm, dịch vụ và hỗ trợ tốt hơn cho các học viên.
- Thông tin thu thập gồm: Thông tin cá nhân: họ và tên, giới tính, ngày sinh; Thông tin liên lạc: số điện thoại, địa chỉ gửi thư, địa chỉ email; hay các thông tin cá nhân được tự động tạo ra khi Học viên sử dụng website như: thông tin IP, cookies, đăng nhập website...

**2. Phạm vi sử dụng thông tin:** Chỉ sử dụng thông tin học viên trong quá trình sử dụng các dịch vụ trên website BABEL PLATFORM

### 3. Thời gian lưu trữ thông tin:

Mọi Thông Tin Học viên, cũng như các thông tin trao đổi giữa Học viên và BABEL PLATFORM đều được lưu giữ và bảo mật bởi hệ thống của Công ty. Dữ liệu cá nhân của Học viên sẽ được lưu trữ cho đến khi có yêu cầu hủy bỏ hoặc tự Học viên đăng nhập và thực hiện hủy bỏ.

Đối với các tài khoản đã đóng, chúng tôi vẫn lưu trữ Thông Tin Cá Nhân và tài khoản để phục vụ cho các mục đích phòng chống gian lận, điều tra, giải đáp thắc mắc... Các Thông Tin Cá Nhân này sẽ được Chúng Tôi lưu giữ trên hệ thống máy chủ tối đa trong vòng 12 (mười hai) tháng kể từ ngày Học viên đóng tài khoản trên BABEL PLATFORM. Sau khi thời hạn này kết thúc, Chúng Tôi sẽ tiến hành xóa vĩnh viễn Thông Tin Cá Nhân của Học viên.

- Những người hoặc tổ chức có thể được tiếp cận với thông tin đã thu thập: BABEL PLATFORM không chia sẻ thông tin cá nhân với công ty, tổ chức và cá nhân bên ngoài BABEL PLATFORM ngoại trừ 2 trường hợp:

- Vì lý do pháp lý: BABEL PLATFORM sẽ chia sẻ thông tin cá nhân với các công ty, tổ chức hoặc cá nhân bên ngoài nếu BABEL PLATFORM tin rằng việc truy cập, sử dụng, bảo toàn hoặc tiết lộ thông tin đó là cần thiết một cách hợp lý để:

- Đáp ứng bất kỳ luật pháp, quy định, quy trình pháp lý hiện hành nào hoặc yêu cầu có thể cưỡng chế thi hành của chính quyền.

- Thực thi Điều khoản sản phẩm, dịch vụ được áp dụng, kể cả việc điều tra những vi phạm tiềm tàng.

- Phát hiện, ngăn ngừa hoặc theo cách khác xử lý các vấn đề về gian lận, an ninh hoặc kỹ thuật.

- Bảo vệ các quyền, tài sản hoặc sự an toàn của BABEL PLATFORM, học viên của BABEL PLATFORM hoặc công chúng không bị tổn hại khi cần thiết hoặc được cho phép bởi luật pháp.

- Có sự đồng ý của Học viên: BABEL PLATFORM sẽ chia sẻ thông tin cá nhân với công ty, tổ chức hoặc cá nhân bên ngoài BABEL PLATFORM khi có sự đồng ý của Học viên, việc chia sẻ này chỉ nhằm mục đích nghiên cứu và đưa ra các sản phẩm và dịch vụ tốt hơn tới từng học viên.

#### **4. Địa chỉ của đơn vị thu thập và quản lý thông tin**

Học viên có thể liên hệ tới địa chỉ sau đây để hỏi về hoạt động thu thập, xử lý thông tin liên quan đến cá nhân của học viên:

Công ty: CÔNG TY CỔ PHẦN JELLYFISH EDUCATION

Địa điểm trụ sở: Tầng 12A tòa nhà CMC phố Duy Tân, phường Dịch Vọng, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội, Việt Nam.

Số điện thoại: 024 37955 846

Email: admin@jellyfish-vn.com

#### **5. Phương thức và công cụ để học viên tiếp cận và chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình trên website:**

- Học viên đăng nhập vào tài khoản của mình trên website BABEL PLATFORM.
- Vào mục Thông tin cá nhân theo đường dẫn:  
<http://3.114.147.100/user/profile.php?id=313> để tiếp cận và chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình.
- Chú ý: Khi cập nhật thông tin cá nhân, BABEL PLATFORM có thể yêu cầu viên xác minh danh tính của mình trước khi BABEL PLATFORM xử lý yêu cầu của học viên. BABEL PLATFORM có thể từ chối các yêu cầu lặp lại nhiều lần một cách bất hợp lý, đòi hỏi các nỗ lực không tương xứng về kỹ thuật, gây rủi ro đến sự riêng tư của người khác hoặc quá phi thực tế.

Học viên có quyền gửi khiếu nại về việc lộ thông tin cá nhân cho bên thứ 3 đến Ban quản trị của BABEL PLATFORM. Khi tiếp nhận những phản hồi này, BABEL PLATFORM sẽ xác nhận lại thông tin, có trách nhiệm trả lời lý do và hướng dẫn Học viên khôi phục và bảo mật lại thông tin.

#### **6. Thay đổi về chính sách:**

Chúng tôi có thể thay đổi nội dung và chỉnh sửa chính sách bảo mật vào bất kỳ lúc nào để phù hợp với nhu cầu của BABEL PLATFORM cũng như nhu cầu và phản hồi của học viên nếu có. Bất cứ thay đổi nào về chính sách này đều được đăng tải lên trang web của chúng tôi.